

Linkinterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkinterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación sanitaria 9

Duración: 07:43.

Calidad: alta.

Dificultad: media.

Intervienen

Doctora Díaz y paciente (Sig. Mascagna)

Contexto

Un hombre de origen italiano se encuentra de vacaciones en Coruña y acude al servicio de urgencias con vómitos, molestias en el abdomen y diarrea.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Doctora Díaz: Buenos días. Siéntese, por favor.

Sig. Mascagna: Buongiorno.

Doctora Díaz: ¿Cómo se llama?

Sig. Mascagna: Mi chiamo Alessandro Mascagna. Sono qui in vacanza e non mi sento bene.

Doctora Díaz: Cuénteme qué le pasa.

Sig. Mascagna: In realtà mi sento malissimo. È da ieri sera che ho un brutto mal di stomaco. Sono stato male diverse volte, ho anche avuto la diarrea e il vomito.

Doctora Díaz: ¿A qué hora empezó a vomitar?

Sig. Mascagna: Più o meno a mezzanotte, ma il mal di stomaco è iniziato un paio d'ore prima e ora ho anche la diarrea.

Doctora Díaz: ¿Qué ha comido en las últimas veinticuatro horas?

Sig. Mascagna: Come le ho già detto, sono qui in vacanza, quindi ho mangiato al buffet dell'hotel dove alloggjo, e alcune volte sono anche andato a cena fuori, in alcuni ristoranti tradizionali spagnoli e bar di tapas. Il cibo è davvero buono qui in Spagna, ma ora mi sento veramente male; spero solo che lei mi possa aiutare!

Doctora Díaz: Pero, dígame, ¿qué es lo que ha comido exactamente?

Sig. Mascagna: Beh, ieri a colazione ho mangiato un toast con la pancetta e le uova e ho anche preso una tazza di tè. Come può vedere, anche se sono in Spagna, ho fatto una tipica colazione inglese. A pranzo ho mangiato una tortilla spagnola, ho bevuto una birra e ho anche mangiato il dolce. Per merenda ho preso un gelato, perché siamo andati a fare una passeggiata sul lungomare della spiaggia di Riazor; la vista è molto bella. A cena, ho mangiato la paella e ho bevuto acqua. Non credo di aver mangiato nient'altro.

Doctora Díaz: ¿Cree que le pudo haber sentido mal algo de lo que ha comido?

Sig. Mascagna: Non penso, ma dato che di solito non mangio frutti di mare forse questi potrebbero avermi fatto venire mal di stomaco; ma non ne sono sicuro. I frutti di mare non mi hanno mai fatto stare male.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Doctora Díaz: Bueno, en primer lugar, vamos a hacerle una exploración para determinar el estado de su abdomen. Tumbese en la camilla. Levántese un poco la parte de arriba y desabróchese el pantalón.

Sig. Mascagna: Ok. Ha un'idea di quale possa essere il problema?

Doctora Díaz: Parece que está todo bien. Probablemente se trate de un virus, pero le haremos unas pruebas para descartar cualquier otra enfermedad. Antes de nada, vamos a ponerle una inyección.

Sig. Mascagna: Un'iniezione per cosa, se posso chiedere?

Doctora Díaz: Para detenerle las náuseas. No tenga miedo, con esto se sentirá mejor. Vamos a inyectarle suero por vía intravenosa y después vendrá una enfermera para hacerle un análisis de sangre y de orina.

Sig. Mascagna: E dopo mi sentirò meglio? È terribile...

Doctora Díaz: Sí, no se preocupe. Bien, ya tenemos los resultados de los análisis. Se trata de una gastroenteritis aguda.

Sig. Mascagna: Non ho mai avuto la gastroenterite prima d'ora. Spero solo che non peggiori.

Doctora Díaz: Una gastroenteritis es una inflamación del tracto gastrointestinal causada por un virus. Pero no se preocupe, no es nada grave y en unos días se pondrá bien. Tendrá que seguir una dieta astringente hasta que disminuyan las deposiciones líquidas y tomar, en pequeñas cantidades y de manera continuada, suero oral o bien limonada alcalina para rehidratarse. En esta hoja tiene las instrucciones de como preparar el suero y la limonada alcalina. En caso de no producirse ninguna mejoría, le voy a recetar un antidiarreico para disminuir las deposiciones líquidas y un jarabe para remitir las náuseas y vómitos. Recuerde que estos dos medicamentos tan solo deberá tomarlos si los síntomas todavía persisten.

Sig. Mascagna: E come sarebbe questa dieta? Perché dato che sto in un hotel, non so se riuscirò a seguirla.

Doctora Díaz: Durante las primeras doce horas no debe tomar ningún alimento. Únicamente deberá beber el suero oral o la limonada alcalina que mencioné antes. Recuerde beber tanto el suero como la limonada en pequeñas cantidades y de manera continuada, sin forzar. Si lo prefiere, puede tomar agua de arroz o bien té ligero, sin

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

azúcar, a ser posible. Cuando realice menos de tres o cuatro deposiciones al día podrá empezar con la dieta sólida poco a poco. En esta otra hoja están especificados los alimentos permitidos dentro de la dieta. Empezce con tres o cuatro cucharadas de arroz hervido. Si lo tolera bien, repita tres o cuatro horas más tarde y añada un poco de pescado blanco o pollo hervido. Puede añadir pan tostado, patata hervida o pasta de sopa fina si le sentó bien lo anterior. Más adelante, cuando se normalicen las deposiciones, podrá introducir verduras y hortalizas crudas.

Sig. Mascagna: Okay, penso che non avrò problemi; dovrei essere in grado di seguire questa dieta perché al buffet dell'hotel c'è un'ampia scelta di cibo.

Doctora Díaz: Recuerde que, si los síntomas persisten, deberá tomar los medicamentos que le receté. Si no, con la dieta y el suero será suficiente.

Sig. Mascagna: Dove posso comprare i medicinali? In qualsiasi farmacia?

Doctora Díaz: Sí, en cualquier farmacia. Tiene una aquí mismo, al final de esta calle.

Sig. Mascagna: E per quanti giorni devo fare la dieta?

Doctora Díaz: Como le he dicho, deberá seguirla hasta que sus deposiciones vuelvan a la normalidad.

Sig. Mascagna: Ok. Grazie dell'aiuto.

Doctora Díaz: De nada. Si los síntomas empeoran o no ve ninguna mejoría, no dude en volver.

Sig. Mascagna: Grazie mille dottoressa. Arrivederci.

Doctora Díaz: Hasta luego.